

**Vastaanottaja:** Helsingin hovioikeus

**Asia:** jatkokäsittelylupahakemus ja valitus

### **Muutoksenhaun kohteena olevat ratkaisut**

1) Helsingin käräjäoikeus 13.1.2017 nro 17/1190 dno L 14/52194, Tuomarin esteellisyyttä koskeva väite

2) Helsingin käräjäoikeus 8.2.2017 nro 17/6767 dnro L 14/52194 , Yhdistyksen nimeä koskevan rekisterimerkinnän kumoaminen

### **Hakija ja valittaja (jutun vastaaja)**

Auktorisoidut Lakimiehet - Auktoriserade Jurister- Authorized Attorneys at Law ry  
c/o hallituksen sihteeri, VT Timo Riissanen, Lauttasaarentie 19 A 13, 00200 HELSINKI

### **Vastapuoli (jutun kantaja)**

Suomen Asianajajaliitto y-tunnus 0202096-1 ja/tai Suomen Asianajajaliitto r.y. ruotsiksi  
Finlands Advokatförbund r.f. yhdistysrek.nro 7735  
c/o Asianajotoimisto Hannes Snellman Oy/AA Panu Siitonen, PL 333 00131 HELSINKI  
(asiamies on kieltänyt asianajajaliiton olevan rekisteröity yhdistys vaikka saman niminen yhdistys on yhdistysrekisterissä yhdistysrekisterin mukaan)

## **1. Jatkokäsittelylupahakemus**

Pyydämme, että hovioikeus ratkaisee jatkokäsittelyluvan kolmijäsenisessä kokoonpanossa.

### **1 a. Jatkokäsittelylupahakemus esteellisyyksymyksessä**

Jatkokäsittelylupa on annettava, koska

- 1) on aihetta epäillä käräjäoikeuden ratkaisun lopputuloksen oikeellisuutta;
- 2) käräjäoikeuden ratkaisun lopputuloksen oikeellisuutta ei ole mahdollista arvioida jatkokäsittelylupaa myöntämättä ja koska;
- 3) lain soveltamisen kannalta muissa samanlaisissa asioissa on tärkeä myöntää asiassa jatkokäsittelylupa;

Tuomioistuimen kokoonpanossa on ollut Asianajajaliiton työntekijä eli käräjätuomari Vannassalo. Hän on saanut kahdesta kaksipäiväisestä työrupeamasta kummastakin 450 euroa, mikä vastaa noin 4 725 euron kuukausituloa ( $450/2pv \cdot 21pv = 4725$ ).

Korvaus ei ole vähäinen saati mitätön. Työsuhteeseen liittyy työsopimuslaissa säädetty lojaalisuusvelvollisuus. Jos työtehtävä liittyy tuomioistuimeen tai oikeusministeriöön, niin palkan maksaisi Valtio. Silloin lojaalisuusvelvoitekin kohdistuisi Valtioon. Nyt ei ole sellaisesta työtehtävästä kysymys. Vastaajayhdistyksellä on perusteltu aihe epäillä, että Vannassalo ei tohdi riitauttaa asianajajaliiton näkemystä tässä asiassa. Poikkeava kanta voisi vaikuttaa kielteisesti uusien tehtävien ja palkkioiden saamiseen.

Puolueettomuus on tässä asiassa erityisen tärkeää. Suomessa ei liene montaa tahoa, jotka uskaltaisivat riitauttaa Asianajajaliiton näkemyksiä – vaikka riitautaminen olisi perusteltuakin. Asianajajaliiton jäsen tuskin lähtisi tällaisessa asiassa asiamieheksemme omaa liittoaan ja omaa ammatillista etuaan vastaan.

Jotkut tuomareista ovat tietävästi asianajajamonopolin kannalla, mikä voisi vaikuttaa heidän harkintaansa tässä asiassa. Luvan saaneet oikeudenkäyntiavustajat eivät ole villejä lakimiehiä tai asioitsijoita, jotka kuluttajien suojelemiseksi tahdottiin poistaa kärjäsaleista. Olemme eduskunnan hyväksymä ja oikeudenkäyntiavustajalautakunnan auktorisoima lakimiesryhmä.

Kaikki Helsingin kärjäoikeuden tuomarit eivät ole hankkineet kokemusta työtehtävissä Asianajajaliiton palveluksessa. Kun esteettömiä tuomareita tietävästi on Helsingin kärjäoikeudessa, niin ratkaisu esteellisyysskysymyksessä vaikuttaa erikoiselta.

Kärjäoikeus on kerran aikaisemminkin hylännyt tässä asiassa esitetyn esteellisyyväitteen, joka on perustunut tuomarin työsuhteeseen Asianajajaliittoon nähden. Asianomainen tuomari Ahlström on esteettömäksi havaittuna kuitenkin vetäytynyt kokoonpanosta. Vannassalonkin olisi vastaajayhdistyksen mielestä ollut aiheellista menetellä samoin.

Vastaajayhdistyksellä on perusteltu aihe epäillä tuomioistuimen puolueettomuutta. Tuomioistuimen kokoonpanoa ei voida pitää Euroopan ihmisoikeustuomioistuimessa omaksuttu ratkaisukäytäntö huomioon ottaen puolueettomana.

Jatkokäsittelylupa on myönnettävä. Ratkaisun lopputuloksen oikeellisuutta on perusteltua aihetta epäillä jo tässä ja jäljempänä valituksessa esitettyjen seikkojen perusteella.

## **1 b. Jatkokäsittelylupahakemus pääasiassa**

Jatkokäsittelylupa on annettava, koska

- 1) on aihetta epäillä kärjäoikeuden ratkaisun lopputuloksen oikeellisuutta;
- 2) kärjäoikeuden ratkaisun lopputuloksen oikeellisuutta ei ole mahdollista arvioida jatkokäsittelylupaa myöntämättä;
- 3) lain soveltamisen kannalta muissa samanlaisissa asioissa on tärkeä myöntää asiassa jatkokäsittelylupa; ja koska
- 4) luvan myöntämiseen on muu painava syy.

Kärjäoikeus on kumonnut yhdistyksen nimen rekisteröinnin katsoen, että auktorisoidut

LAKIASIAINTOIMISTO JURIDISK BYRÅ  
**FINNLAW TIMO ANTTI RIISSANEN**

LICENSED LEGAL COUNSEL REFERRED TO IN ACT 715/2011 MAY SERVE AS ATTORNEY OR COUNSEL AT COURTS

lakimiehet yhdessä asianajajan ammattinimikettä kuvaavan termin attorneys at law kanssa on harhaanjohtava (YhdL 49 §:n 1 mom. 2 kohta) sekä asianajajan ammattinimitystä suojaavan lain vastainen (YhdL 49 §:n 1 mom. 4 kohta). Arvio on virheellinen.

Yhdistyksemme jäsenet ovat oikeudenkäyntiasiamiehiksi auktorisoituja lakimiehiä. Toimimme oikeudenkäyntiasiamiehinä aivan ammatiksemme. Kuluttajien suojaksi meiltä vaaditaan viranomaisen antama lupa. Siihen vaaditaan lakimiehen koulutus, työkokemusta, ammattitaidon ylläpitäminen ja vastuuvakuutus. Meidän on noudatettava hyvää asianajotapaa. Meitä valvoo sama elin kuin asianajajaliiton jäseniä.

Meiltä voi saada parempaa palvelua kuin auktorisoimattomilta lakimiehiltä. Nimemme ei harhauta luulemaan, että jäseniltämme saa parempaa palvelua kuin Asianajajaliiton jäseniltä. Se on toki mahdollista esimerkiksi, jos asetetaan rinnakkain juuri Asianajajaliittoon päässyt nuori ja kolmisenkymmentä vuotta asianajokokemusta kerännyt seniori yhdistyksestämme. Osa jäsenistämme on uransa aikana sitä paitsi kuulunut Asianajajaliittoon. He ovat valinneet liittonsa toisin myöhemmin. Heille on asianajajaliiton jäsenyydestä erottuaan kertynyt lisää kokemusta asioiden ajamisesta tuomioistuimissa ja lakipalveluiden antamisesta tuomioistuinten ulkopuolella.

Englannin kielen sana attorney on 1700 luvulta alkaen tarkoittanut asiamiestä. Ilman lisäyksiä sanan oletetaan tarkoittavan käsitettä attorney-at-law eli asiamiestä oikeudessa (at law). Sellaiseksi kelpaavat Suomessa asianajajat, julkiset oikeusavustajat ja luvan saaneet oikeudenkäyntiavustajat. (Julkiset oikeusavustajat saattavat kutsua itseään myös asianajajiksi.)

Oikeusministeriö julkaisee lakikäännöksiä. Oikeusapulain käännöksessä luvan saaneet oikeudenkäyntiavustajat ovat "Licensed Attorneys". Asianajajaliiton asiantuntijan laatimassa lakikäännöksessä ne ovat vuoden 2016 alusta olleet "Licensed Legal Counsels". Oikeudenkäymiskaaren (15:2.1§) käännöksen mukaan asianajajat, julkiset oikeusavustajat ja luvan saaneet oikeudenkäyntiavustajat "may serve as an attorney or counsel". He voivat siis palvella oikeudenkäyntiasiamiehinä tai oikeudenkäyntiavustajina. Luvan saanut oikeudenkäyntiavustaja voi toimia oikeudenkäyntiasiamiehenä (serve as an attorney).

Asianajajista on tietääksemme johdonmukaisesti käytetty oikeusministeriön ja muiden suomesta englantiin tekemissä lakikäännöksissä sanaa advocate. Niin myös asianajajista annetun lain käännöksessä, jossa sana attorney ei esiinny kertaakaan.

Käytämme viranomaisissa suomea tai ruotsia taikka saamea, emme englantia. Suomessa suojattu ammattinimike on juuri asianajaja, advokat eikä attorney tai attorney-at-law. Suojan ulottuminen kotimaisista muihin kieliin on tulkintaa. Myös sana counsel tarkoittaa sanakirjojen mukaan asianajajaa. Käräjäoikeuden ratkaisu ja oikeusministeriön käännöskäytäntö ovat ristiriidassa keskenään. Asianajajaliiton käyttämän asiantuntijan oikeusministeriölle laatimat lakikäännökset ovat ristiriidassa hänen tässä jutussa antamansa asiantuntijalausannon kanssa.

LAKIASIAINTOIMISTO JURIDISK BYRÅ  
**FINNLAW TIMO ANTTI RIISSANEN**

LICENSED LEGAL COUNSEL REFERRED TO IN ACT 715/2011 MAY SERVE AS ATTORNEY OR COUNSEL AT COURTS

Ratkaisun jälkeen olemme saaneet tietää, että asianajajaliiton entinen puheenjohtaja Risto Sipilä työskentelee nykyisin Senior Counselina asianajotoimisto Bird & Birdin Helsingin toimistossa. Hän ei tietääksemme ole eronnut asianajajaliitosta saati hakemut lupaa toimia oikeudenkäyntiavustajana.

Kuten Suomen Asianajajaliiton puheenjohtaja Jarkko Ruohola on ratkaisun jälkeisessä lehtihaastattelussaan todennut, tässä jutussa ratkaistava kysymys on periaatteellisesti tärkeä (liite).

Kansainvälisiä kontakteja on lakimiehillä nykyisin lähes päivittäin. Millä nimikkeellä voi englantia käyttävä henkilö löytää kärjäkelpoisen asiamiehen Suomessa. Asianajajan löytää sanalla advocate. Millä nimikkeellä luvan saanut oikeudenkäyntiavustaja voi ilmaista ammattinsa ymmärrettävästi englanniksi. Onko tyydyttävä OTT Matti Joutsenen ”keksimään” uudiskäsitteeseen Licenced Legal Counsel? Saammeko käyttää helposti ymmärrettävää sanaa attorney. Voiko suomalainen tuomioistuimien paitsi kieltää oikeudenkäyntiasiamiehiltä – tai heidän yhdistykseltään ammattia parhaiten kuvaavan englanninkielen käsitteen käyttämisen?

Kärjäoikeuden viittaama kaksikymmentä vuotta vanha oikeustapaus (HHO 25.6.1998 R 97/537, Hgin KäO 11.2.1997 R 96/5542) ei ole prejudikaatin asemassa. Perustelut eivät saa lainvoimaa. Tästä huolimatta perusteluihin on kiinnitettävä huomiota. Kyseisessä tapauksessa vastaajan syyksi on asianajajista annetun lain rikkomisena luettu se, että hän on 1.1.1995-27.5.1996 Helsingissä ilmestyneissä puhelinluetteloissa ilmoittanut lakiasiaintoyhtiönsä olevan asianajotoimisto ja että hän on kirjelomakkeissaan käyttänyt tittelinä attorney-at-law, minkä perusteella asiakaskunta voi erheellisesti olettaa hänen olevan asianajaja. Kriminalisointi on joka tapauksessa täytynyt puhelinluettelomerkinnällä, eikä attorney-at-law titteliin ole ollut tarpeen kiinnittää enemmälti huomiota hovioikeudessa tai Korkeimmassa oikeudessa, jotka ovat olleet sidottuja muutoksenhakijan vaatimukseen ja perusteluihin. Silloin esitetty selvitys on ollut hyvin suppea verrattuna tässä asiassa esitettyyn selvitykseen. Koska kärjäoikeus on perustanut ratkaisunsa käytettävissään olleeseen tuomioon, on se voitava liittää tähän valituslupahakemukseen.

Kärjäoikeus on sivuuttanut muun muassa Oxfordin yliopiston professorin yhdistyksemme kannalla olleen asiantuntijalausannon. Tämä asiantuntija on Bar -yhteisön jäsen Yhdysvalloissa ja Englannissa (Barrister). Kärjäoikeuden ratkaisun johdosta on kiinnitettävä huomiota siihen, onko suomalainen lakimiesammatti jakautunut vai ei. Se on jakautunut toisaalta niihin, jotka ovat kelpoisia oikeudenkäyntiasiamiehiksi ja niihin, joilla tuota kelpoisuutta ei ole. Oikeudenkäyntiasiamiehissä (attorneys tai attorneys at law) on kolme ryhmää, joista yksi on asianajajat (advocates). Lakimieskunta on Suomessa jakautunut toisin kuin kärjäoikeus on arvioinut. Asiantuntija ei ole ymmärtänyt asiaa väärin.

Kaksikymmentä vuotta vanha Helsingin kärjäoikeuden tuomio ei sovellu enää ratkaisun avaimeksi. Sen jälkeen Suomi on mm. liittynyt Euroopan Unioniin ja oikeudenkäyntiasiamiehille on luotu lupajärjestelmä. Lakiammatinharjoittajan ammattinimikkeeksi on EU:n suuntaan Suomesta ilmoitettu asianajaja, advokat (advocate

– ei attorney).

Asianajajaliitto tahtoo mielestämme käyttää asianajajista annetussa laissa säädettyä ammattinimikkeen suojaa väärin. Asianajajaliiton tavoitteena on jo pitkään ollut asianajajamonopoli – eli että asiamiehinä saisivat Suomessa toimia ainoastaan Suomen Asianajajaliiton jäsenet. Asianajajaliiton ja myös luvan saaneiden oikeudenkäyntiavustajien ryhmä täyttävät eduskunnan säätämät kuluttajien suojaksi asetetut vähimmäisvaatimukset. Vastaaajyhdistyksen nimen kumoamista tarkoittavalla kanteella Asianajajaliitto tahtoo estää kilpailun jäsentensä toimialalla. Tavoitteena on ilmeisesti sulkea luvan saaneet pois ja toteuttaa asianajajamonopoli siten, että muita kuin asianajajaliiton jäseniä ei Suomessa löydetäisi hoitamaan asiamiehen tehtäviä tuomioistuimissa.

Asian saamiseen hovioikeuden käsiteltäväksi on ainakin edellä mainitut painavat syyt.

## **VALITUKSET**

### **2 a. Valitus esteellisyysskysymyksessä**

Käräjäoikeuden ratkaisu kärjätuomari Vannassalon esteellisyydestä on kumottava koska palvelussuhteessa Asianajajaliittoon ajoittain olevan Vannassalon on katsottava olleen esteellinen osallistumaan asian käsittelyyn.

Hovioikeuden tulee sen vuoksi kumota myös pääasialkaisu ja palauttaa asia käräjäoikeuteen sekä kehottaa käräjäoikeutta menettelemään lain mukaisesti ja muodostamaan esteetön kokoonpano asiaa varten.

Asianajajaliitto on veloitettava korvaamaan yhdistyksen oikeudenkäyntikulut hovioikeudessa korkoineen.

### **Perustelu**

Asian ratkaisukokoonpanoon määrätty kärjätuomari Anu Vannassalo on vapaaehtoisesti sitoutunut viimeksi 2.6.-3.6.2016 ja 8.12.-9.12.2016 pienryhmäkouluttajan tehtäviin ja hänelle on maksettu kummastakin rupeamasta erikseen 450 euron suuruinen palkkio. Tämän asian käsittely on alkanut käräjäoikeudessa jo vuonna 2014.

Vannassalon tehtäviin on kuulunut käsitellä opetustilaisuuksissa asianajajana työskentelyä tuomioistuimissa. Käsiteltävänä olevassa jutussa on kysymys siitä, mitä ammattinimitystä oikeudenkäyntiavustajina tai asiamiehinä toimivat henkilöt saavat itsestään käyttää englannin kielellä. Ei ole uskottavaa, että käräjäoikeuden jäsen Vannassalo ei olisi joutunut keskustelemaan tästä asiasta vapaamuotoisesti Asianajajaliiton edustajien tai opiskelijoiden kanssa koulutustilaisuuksien aikana. Vannassalon suhde Asianajajaliittoon on työsuhde. Vannassalo on sitoutunut tekemään työtä Asianajajaliiton lukuun tämän johdon ja valvonnan alaisena palkkaa tai muuta vastiketta vastaan. Kysymys ei ole harrastustoiminnasta vaan tavallisesta opetustoiminnasta.

Työsopimuslakia sovellettaessa Vannassaloo sitoo lojaalisuus Asianajajaliittoa kohtaan. Työntekijän on tehtävä työnsä huolellisesti noudattaen niitä määräyksiä, joita työnantaja antaa toimivaltansa mukaisesti työn suorittamisesta. Työntekijän on toiminnassaan vältettävä kaikkea, mikä on ristiriidassa hänen asemassaan olevalta työntekijältä kohtuuden mukaan vaadittavan menettelyn kanssa. Hän ei opetustoiminnassaan ilmeisesti voisi kyseenalaistaa Asianajajaliiton pääasiassa omaksumaa kantaa siitä, mitä ammattinimitystä muut kuin asianajajat saavat itsestään käyttää englanniksi, mikä ei voi olla vaikuttamatta hänen kantaansa asiaa tuomioistuimessa ratkaistaessa. Vannassalon työstään saaman korvauksen määrä 450 euroa kurssia kohden ei ole mitätön tai edes vähäinen. Vannassalo toiminee samoissa tehtävissä jatkossakin.

Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen ratkaisukäytäntöä esteellisyyden sihteen on selostettu muun muassa tapauksessa *Kleyn and others* (6.5.2003). Sen mukaan tuomioistuimen riippumattomuutta harkittaessa täytyy kiinnittää huomiota muun muassa takeisiin ulkopuolista painostusta vastaan sekä siihen, antaako tuomioistuin riippumattoman vaikutelman. Puolueettomuuteen liittyy kaksi vaatimusta. Tuomioistuimen täytyy ensinnäkin olla subjektiivisesti vapaa henkilökohtaisista ennakkoluuloista ja -käsityksistä. Toiseksi tuomioistuimen täytyy olla puolueeton myös objektiiviselta kannalta eli sen täytyy tarjota riittäviä takeita, jotka poistavat kaiken oikeutetun epäilyn tuossa suhteessa. Objektiivisen testin mukaan täytyy päättää siitä, onko tuomareiden henkilökohtaisesta käyttäytymisestä täysin riippumatta todennettavia seikkoja, jotka saattavat herättää epäilyjä heidän puolueettomuudestaan. Tässä suhteessa jopa vaikutelmilla saattaa olla tiettyä merkitystä. Kysymys on luottamuksesta, jota tuomioistuinten täytyy herättää yleisössä ja erityisesti asianosaisissa. Riippumattomuus ja objektiivinen puolueettomuus liittyvät läheisesti toisiinsa.

Käräjäoikeuden kokoonpano ei ole läpäissyt subjektiivisen eikä objektiivisen puolueettomuuden testiä Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen ratkaisukäytäntöä ajatellen.

Sillä ei ole merkitystä, että viitattu ihmisoikeustuomioistuimen tapaus on pääosaltaan koskenut muuta kuin esteellisyyttä.

## **2 b. Valitus pääasiassa**

Käräjäoikeuden tuomio on kumottava ja Asianajajaliitto on veloitettava korvaamaan vastaajayhdistyksen oikeudenkäyntikulut käräjäoikeuden ja hovioikeuden osalta korkoineen.

### **Perustelu**

Käräjäoikeus on kumonnut yhdistyksen nimen rekisteröinnin katsoen, että auktorisoidut lakimiehet yhdessä asianajajan ammattinimikettä kuvaavan termin *attorneys at law* kanssa on harhaanjohtava (YhdL 49 §:n 1 mom. 2 kohta) sekä asianajajan ammattinimitystä suojaavan lain vastainen (YhdL 49 §:n 1 mom. 4 kohta).



LAKIASIAINTOIMISTO JURIDISK BYRÅ  
**FINNLAW TIMO ANTTI RIISSANEN**

LICENSED LEGAL COUNSEL REFERRED TO IN ACT 715/2011 MAY SERVE AS ATTORNEY OR COUNSEL AT COURTS

Yhdistyksen mielestä attorneys at law käännetään suomeksi oikeudenkäyntiasiamiehet. Yhdistyksen jäsenet ovat lakimiehiä, jotka ovat saaneet viranomaiselta luvan toimia oikeudenkäyntiasiamiehinä ja oikeudenkäyntiavustajina. Viranomaisen luvan saaminen tähän tehtävään tarkoittaa samaa kuin auktorisointi.

Yhdistyksen nimessä ei ole mitään harhaanjohtavaa. Yhdistyksen nimi poikkeaa asianajajaliiton nimestä niin paljon, ettei nimen rekisteröinti loukkaa sen taikka sen jäsenten oikeutta.

Luvan saaneista oikeudenkäyntiavustajista annettiin laki vuonna 2011. Sen päätavoitteena on ollut oikeudenkäyntien asianosaisten oikeusturvan ja asianmukaisen oikeudenhoidon edellytysten parantaminen oikeudenkäyntiasiamiesten ja -avustajien työn laatutasoa nostamalla. Tämä on toteutettu siten, että kaikki oikeudenkäyntiasiamiehet ja -avustajat on saatettu ammattieettisten velvollisuuksien ja valvonnan piiriin perustamalla muille oikeudenkäyntiasiamiehille ja -avustajille kuin asianajajille ja julkisille oikeusavustajille uusi lupajärjestelmä. Luvat myöntää erityinen oikeudenkäyntiavustajalautakunta. Oikeudenkäyntiasiamieheksi kelpuutetut lakimiehet ovat siten periaatteessa samanlaisen ammatillisen ja eettisen valvonnan alaisia.

Asianajajat, julkiset oikeusavustajat ja luvan saaneet oikeudenkäyntiavustajat voivat käyttää itsestään suomenkielistä nimitystä oikeudenkäyntiasiamies, erotuksena mm. niistä lakimiehistä, jotka eivät voi toimia oikeudenkäyntiasiamiehinä. Oikea käänнос englannin kielen sanalle attorney on oikeudenkäyntiasiamies. Vastaava käänнос on englanninkielistä muihin kieliin. Käänنoksen tulee toimia molempiin suuntiin. Jos attorney on suomeksi oikeudenkäyntiasiamies, niin oikeudenkäyntiasiamies tulee kääntää englannin kielen sanaksi attorney. Asianajajaliitossa käytettävissä oleva kyky englanninkielen ymmärtämiseen ei voi olla niin vähäinen, että he eivät tätä ymmärtäisi. Asianajajaliitto tahtoo käyttää oikeudenkäyntiä väärin jäsentensä etujen puolustamiseksi. Silloin kun ulkomainen henkilö hakee verkosta itselleen oikeudenkäyntiavustajaa, olisi väärin, jos hän löytäisi vain asianajajien yhteystietoja.

## Yksityiskohtainen perustelu

Käräjäoikeuden mukaan "attorney at law"

- 1) viittaa Suomessa nimenomaisesti asianajajaan;  
Vastaajayhdistyksen mukaan termi viittaa nimenomaan oikeudenkäyntiasiamieheen (asiamies oikeudessa = attorney-at-law). Luvan saaneilla oikeudenkäyntiavustajilla on kelpoisuus oikeudenkäyntiasiamiehen ja oikeudenkäyntiavustajan tehtävään kuten Asianajajillakin;
- 2) mielletään englantia puhuvassa maailmassa bar -tutkinnon suorittaneeksi henkilöksi, jonka lähin suomenkielinen vastine on asianajaja;  
Yhdistyksen mukaan Bar -tutkinto liittyy oikeudenkäyntiasiamiehille asetettuihin vaatimuksiin Ne vaihtelevat maittain. Monessa Amerikan Yhdysvaltojen osavaltiossa samoin kuin Englannissa (=englantia puhuvia maita) asiamiehiltä edellytetään Bar-lakimiesyhteisön jäsenyyttä. Jäsenyyden edellytyksenä on usein Bar -tutkinnoksi kutsutun kokeen suorittaminen. Englannissa

LAKIASIAINTOIMISTO JURIDISK BYRÅ  
FINNLAW TIMO ANTTI RIISSANEN

LICENSED LEGAL COUNSEL REFERRED TO IN ACT 715/2011 MAY SERVE AS ATTORNEY OR COUNSEL AT COURTS

oikeudenkäyntiasiamiehinä toimivia Bar- yhteisön jäseniä kutsutaan Barristereiksi (Barristers). Yhteisöissä on muitakin jäseniä. Suomessa oikeudenkäyntiasiamieheltä ei vaadita Bar -yhteisön jäsenyyttä vaan lupaa, virkaa tai asianajajaliiton jäsenyyttä. Asianajajaliitto on vuodesta 1985 alkaen vaatinut uusilta jäseniltään liiton itsensä järjestämän tutkinnon suorittamista. Käräjäoikeuden johtopäätös on siten väärä.

- 3) termin synonyymeja ovat attorney ja advocate  
Yhdistyksen mukaan attorney-at-law termin synonyymi on attorney. Asianajaja (advocate) voi myös toimia oikeudenkäyntiasiamiehenä (attorney) tai oikeudenkäyntiavustajana (counsel).
- 4) termiä on jo pitkään käytetty suomalaisista asianajotoimistoista  
Yhdistyksen mukaan termiä ovat käyttäneet pitkään Suomessa muutkin lakimiehet kuin asianajajat. Luvan saaneet oikeudenkäyntiavustajat voivat yhdistyksen mielestä käyttää tuota termiä ilman vaaraa sekoittua Asianajajaliiton jäseniin. Tätä tukee muun muassa oikeudenkäymiskaaren 15 luvusta oikeusministeriön julkaisema käännös englannin kielelle. Siinä noudatetaan tuomioistunsanastossa omaksuttua käännöskäytäntöä.
- 5) termi on vakiintunut asianajajan ammattinimikkeen käännökseksi Suomessa  
Yhdistyksen mukaan termi ei ole vakiintunut yksinomaan asianajajien käyttöön. Esimerkiksi käräjäoikeuden sivuuttamassa suomalaisessa tuomioistuinsanastossa attorney on juuri oikeudenkäyntiasiamies.
- 6) termi yhdessä auktorisoidut lakimiehet ilmaisen kanssa harhauttaa luulemaan, että
  1. jäsen hoitaisi toimeksiantonsa asianajajilta edellytettävällä tai jollakin muulla muodollisella pätevyydellä  
Yhdistyksen mukaan lupalakimiehiltä vaaditaan muodollinen pätevyys eli viranomaisen antama lupa. Ilmaisu ei viittaa asianajiin tai asianajajaliittoon. Yhdistyksen jäsenet ovat velvollisia noudattamaan hyvää asianajotapaa, joka on hyvän asianajajataivan kaltainen.
  2. jäsen voisi antaa korkeampilaatuisia palveluja kuin yhdistykseen kuulumaton auktorisoimaton palveluntarjoaja  
Yhdistyksen mukaan jäsen voi antaa korkeampilaatuisia palveluita kuin auktorisoimaton lakimies, jolla ei ole lupaa oikeudenkäyntiavustajan tai -asiamiehen tehtävään. Asianajajien ja yhdistyksemme jäsenten välistä paremmuustestiä ei ole.

Käräjäoikeuden mukaan

- 7) sillä seikalla, että suomalaisissa lakiteksteissä on käytetty (asianajajista) toisinaan myös advocate -termiä, ei ole merkitystä sen synonyymien eli attorneys at law termin käytettävyyden kannalta  
Yhdistyksen mukaan käräjäoikeus on sivuuttanut sen, että lakiteksteissä on vuosikymmeniä käytetty ja edelleenkin käytetään asianajajista nimenomaan käännöstä advocate eikä attorney. Käyttö ei ole satunnaista tai vain toisinaan tapahtuvaa. Asianajajaliitto ei ole tuonut esiin yhtäkään oikeusministeriön julkaisemaa lakikäännöstä, jossa asianajaja olisi käännetty englanniksi sanalla attorney.
- 8) Suomessa ei ole lakimiesten auktorisointijärjestelmää



LAKIASIAINTOIMISTO JURIDISK BYRÅ  
**FINNLAW TIMO ANTTI RIISSANEN**

LICENSED LEGAL COUNSEL REFERRED TO IN ACT 715/2011 MAY SERVE AS ATTORNEY OR COUNSEL AT COURTS

Yhdistyksen mielestä lakimiehille on luotu auktorisointijärjestelmä. Luvan saaneet oikeudenkäyntiavustajat ovat oikeudenkäyntiasiamiehiksi hyväksytyjä eli auktorisoituja lakimiehiä.

- 9) yhdistyksen nimestä ei selviä onko kyseessä asianajaja vai ”lupalakimies”. Yhdistyksen mielestä sen nimestä kyllä selviää, että kysymyksessä ovat oikeudenkäyntiasiamiehiksi auktorisoidut lakimiehet. Asianajajaliitto on suomalaisille tuomioistuimille tunnetusti ainoa suomalainen asianajajien yhdistys. Suomalainen tuomioistuin ei käytä englanninkieltä tutkiessaan asiamiesten ammattinimikkeitä. Suomalaisen tuomioistuimen tuomiopiiri rajoituu Suomeen, eikä sille kuulu vahvistaa, mitä nimitystä suomalainen lakimies käyttää itsestään ulkomailla.

Kantajaliitto oli esittänyt myös, ettei yhdistysten nimissä saanut olla muuta kieltä kuin kahta seuraavista: suomea, ruotsia, saamea. Englanninkieliset sanat ovat todistaja Viertolan kertomuksen perusteella kuitenkin sallittuja suomenkieliseksi tai ruotsinkielisiksi rekisteröidyissä yhdistysten nimissä. Kanne on tältä osin hylätty.

Käräjäoikeuden mukaan todistaja Viertolan kertomuksen perusteella on näytetty, että sana attorney olisi sekoitettavissa asianajajaan. Viertolaa ei kuitenkaan ole kuultu todistajana englanninkielen sanojen merkityksestä vaan siitä, voidaanko englanninkielisiä sanoja rekisteröidä yhdistyksen nimiin. Viertolan englanninkielen taidosta ei ole mitään selvitystä. Hän ei ole englanninkielen asiantuntija eikä hänen arviotaan olisi tässä mielessä tullut ottaa tuomion perusteeksi.

### **Ketä saa kutsua Suomessa englanninkielisellä termillä attorney (at law)**

Käräjäoikeus on tukeutunut kaksikymmentä vuotta vanhaan ratkaisuun, jonka mukaan entisen asianajajan katsottiin rikkoneen asianajajista annetun lain 11 §:ssä säädettyä kieltoa kun hän oli käyttänyt kirjeenvaihdossaan ja ilmoituksissaan Suomessa itsestään nimitystä attorney at law.

Käräjäoikeus on nyt sivuuttanut sen tosiseikan, että Suomen oikeusministeriön julkaisemissa lakien englanninkielisissä käännöksissä sana asianajaja on tuon ratkaisun jälkeenkin säännönmukaisesti käännetty englanniksi sanalla advocate ja sanat asiamies ja oikeudenkäyntiasiamies on säännönmukaisesti käännetty englanniksi sanalla attorney.

### **Oikeudenkäymiskaari**

Tuore käännös OK 15 luvun 2 § 1 momentista on seuraava:

2 § (17.6.2011/718)

Jollei tässä tai muussa laissa toisin säädetä, oikeudenkäyntiasiamiehenä tai -avustajana saa toimia asianajaja, julkinen oikeusavustaja tai luvan saaneista oikeudenkäyntiavustajista annetussa laissa (715/2011) tarkoitettu luvan saanut

Section 2 (718/2011)

(1) Unless otherwise provided in this or another Act, an advocate, a public legal aide or counsel who has obtained the license referred to in the Licensed Counsel Act (715/2011) may serve as an attorney or counsel.

oikeudenkäyntiavustaja.

Sanan attorney ei siten ole katsottu olevan kielletyllä tavalla sekoitettavissa sanaan advocate tai sen suomenkieliseen merkitykseen asianajaja.

## Matti Joutsenen lausunto

Asianajajaliitto on kantaansa puolustaessaan tukeutunut OTT Matti Joutsenen asiantuntijalausuntoon, jonka mukaan asianajaja olisi sama kuin "Attorney at Law". Hän ei kuitenkaan käytä tuota termiä lakikäännöksissään. Hän käyttää asianajajista englanninkielisen sanaa "advocate". Hänen sanakirjoissaan englanninkielinen sana "counsel" on käännetty niin ikään sanaksi asianajaja. Joutsen on ryhtynyt kutsumaan luvan saaneita oikeudenkäyntiavustajia termillä "Licenced Legal Counsels" lakikäännöksessään. Tämä on uusi termi ja sekoittuu asianajotoimistoissa käyttöön otettuihin termeihin muun muassa Senior Counsel. Joutsen kuitenkin kääntää lait toisin kuin hän on asiantuntijalausunnossaan sanojen merkityksestä esittänyt.

## Luvan saaneista oikeudenkäyntiavustajista annettu laki ja käänös

Joutsenen asiantuntijalausunto ei vastaajayhdistyksen mielestä ole yhdenmukainen hänen sanakirjojensa ja hänen lakikäännöstensä kanssa. Oikeusministeriö on julkaissut Luvan saaneista oikeudenkäyntiavustajista annetusta laista Matti Joutsenen tekemän käännöksen tammikuussa 2016. Se on annettu käräjäoikeudelle kokonaisuudessaan todisteeksi V44. Siitä on ote seuraavassa rinnakkain tuomioistuimen tunteman suomenkielisen lain kanssa (jura novit curia):

Laki luvan saaneista oikeudenkäyntiavustajista

Licenced Legal Counsel Act (715/2011)

2 § Luvan myöntämisen edellytykset

Section 2 – Conditions for the granting of a licence

Tässä laissa tarkoitettu lupa

(1) The licence referred to in this Act to serve as an attorney and legal counsel is granted until further notice to a person who:

oikeudenkäyntiasiamiehenä ja -avustajana toimimiseen myönnetään toistaiseksi henkilölle:

- 1) joka on suorittanut Suomessa oikeustieteen muun ylemmän korkeakoulututkinnon kuin kansainvälisen ja vertailevan oikeustieteen maisterin tutkinnon taikka ulkomailla vastaavan oikeustieteen tutkinnon, joka on tunnustettu Suomessa sen mukaan kuin erikseen säädetään;
- 2) joka on saavuttanut riittävän perehtyneisyyden oikeudenkäyntiasiamiehen ja -avustajan tehtävään;

(1) has completed a Master of Laws degree in Finland other than a master of international and comparative law degree, or a corresponding law degree abroad which has been recognized in Finland as separately provided;

(2) has become sufficiently acquainted with the work of an attorney and legal counsel;

LAKIASIAINTOIMISTO JURIDISK BYRÅ  
FINNLAW TIMO ANTTI RIISSANEN

LICENSED LEGAL COUNSEL REFERRED TO IN ACT 715/2011 MAY SERVE AS ATTORNEY OR COUNSEL AT COURTS

3) joka on rehellinen ja joka ei ole ilmeisen sopimaton oikeudenkäyntiasiamiehen ja -avustajan tehtävään; sekä

4) joka ei ole konkurssissa ja jonka toimintakelpoisuutta ei ole rajoitettu.

Edellä 1 momentin 2 kohdassa tarkoitettu riittävä perehtyneisyys on henkilöllä, joka on:

1) suorittanut asianajajista annetun lain (496/1958) 3 §:n 1 momentin 4 kohdassa tarkoitetun asianajajatutkinnon;

2) suorittanut tuomioistuinharjoittelun;

3) toiminut vähintään vuoden ajan syyttäjän tehtävässä; tai

4) toiminut 1 momentin 1 kohdassa tarkoitetun tutkinnon suorittamisen jälkeen vähintään vuoden ajan muussa tehtävässä, joka perehdyttää oikeudenkäyntiasiamiehen ja -avustajan toimeen.

Edellä 1 momentin 3 kohdassa tarkoitettulla tavalla rehellinen ei ole henkilö, joka on lainvoiman saaneella tuomiolla viiden viimeisen vuoden aikana tuomittu vankeusrangaistukseen tai kolmen viimeisen vuoden aikana sakkorangaistukseen rikoksesta, joka osoittaa henkilön olevan sopimaton toimimaan oikeudenkäyntiasiamiehenä ja -avustajana.

Henkilölle, joka on kurinpidollisena seuraamuksena erotettu asianajajista annetun lain 1 §:n 1 momentissa tarkoitetusta maan yleisestä asianajajayhdistyksestä (asianajajayhdistys) tai poistettu asianajajayhdistyksen pitämästä mainitun lain 5 b §:n 1 momentissa tarkoitetusta EU-luettelosta, ei voida myöntää tässä laissa tarkoitettua lupaa ennen kuin kolme vuotta on kulunut erottamisesta tai poistamisesta.

Henkilölle, jonka tässä laissa tarkoitettu lupa oikeudenkäyntiasiamiehenä ja -avustajana toimimiseen on peruutettu kurinpidollisena seuraamuksena, ei voida myöntää uutta lupaa ennen kuin kolme vuotta on kulunut siitä, kun luvan peruuntuminen on alkanut.

(3) is honest and is not manifestly unsuitable for the work of an attorney and legal counsel; and

(4) is not bankrupt and has full legal capacity.

(2) A person has the sufficient acquaintance referred to above in subsection 1, paragraph 2 if he or she:

(1) has passed the advocate's examination referred to in section 3, subsection 1, paragraph 4 of the Advocates Act (496/1958);

(2) has completed his or her court practice;

(3) has served at least one year as a prosecutor; or

(4) after having received the degree referred to in subsection 1, paragraph 1 has served at least one year in other assignments that acquaint him or her with the work of an attorney and legal counsel.

(3) A person is not deemed honest in the meaning referred to above in subsection 1, paragraph 3 if within the preceding five years he or she has been sentenced to imprisonment on the basis of a legally final judgment or within the preceding three years he or she has been sentenced to a fine for an offence that demonstrates that he or she is unsuitable for work as an attorney or legal counsel.

(4) A person who, as a disciplinary sanction, has been struck from the membership of the national general association of advocates referred to in section 1, subsection 1 of the Advocates Act (Bar Association) or struck from the EU register kept by the Bar Association and referred to in section 5(b), subsection 1 of said Act, may not be granted the licence referred to in this Act until three years have elapsed from when he or she had been struck from membership or the register.

(5) A person whose licence as referred to in this Act to serve as attorney or legal counsel has been revoked as a disciplinary sanction may not be granted a new licence until three years have elapsed from the beginning of the period the licence was revoked.

Joutsenen asiantuntijalausunto ei tässä asiassa ole vastaajayhdistyksen mielestä luotettava eikä se Joutsenen pitkistä kokemuksesta huolimatta käy ratkaisun perusteeksi.

## Pavlos Eleftheriadiksen asiantuntijalausunto

Käräjäoikeus on sivuuttanut Oxfordin yliopiston luotettavan professorin asiantuntijalausunnon katsoen tämän ymmärtäneen väärin suomalaiset juristiammatit. 1700 luvulle tultaessa Englannissa oli neljä lakipalveluita antavaa lakimiesryhmää, joita kutsuttiin nimillä advocates, lawyers, attorneys ja solicitors (lausunnon sivut 3-4). Vuodesta 1875 alkaen ryhmät olivat vähentyneet kahteen: barristerit ja solicitorit. Nimitys attorney oli suorastaan kielletty 1873. Yhdysvalloissa lakiammatti ei ole samalla tavoin jakautunut kuin Englannissa. Yhdysvalloissa heitä kutsutaan nimillä attorney-at-law ja counsel; Skotlannissa nimillä advocates ja solicitors; Irlannissa nimillä barristers ja solicitors samoin Australiassa. Kanadassa heitä kutsutaan nimillä lawyers ja attorneys. Eleftheriadiksen mukaan suomalainen lakimiesammatti on jakautunut ja asianajajille soveltuisi paremminkin pitäytyä termissä advocate ja sallia muiden lakiammattilaisten käyttää termiä attorney. Eleftheriadiksen mielestä on kiistan alaista voiko EU:ssa suomalainen lainsäädäntö edes pätevästi kieltää termin 'attorney' käyttämisen lakimiehiltä, joilla on oikeus esiintyä suomalaisissa tuomioistuimissa.

## Englanninkielisen termin tarpeellisuudesta

Kantajayhdistys on väittänyt muun muassa, ettei muilla oikeudenkäyntiasiamiehillä tai -avustajilla olisi tarvetta käyttää englanninkielistä ammattinimikettä. Tarve on notorisesti olemassa. Suurella osalla luvan saaneita oikeudenkäyntiavustajia on vierasta kieltä käyttäviä asiakkaita ulkomailla ja Suomessa. Helposti tulee mieleen turvapaikanhakijat, joiden kanssa viestitään usein englanniksi. Vastaajayhdistyksen puheenjohtaja OTK Petteri Snell on tunnettu esiintymisistään eurooppalaisissa tuomioistuimissa autojen ja alkoholin verotusta koskevissa. Hän on käyttänyt siellä itsestään termiä Attorney. Hänen kanssaan samoissa tiloissa työskentelee useita luvan saaneita oikeudenkäyntiavustajia. Snell markkinoi heitä ja muita yhteistyökumppaneitaan nimellä Snell Attorneys. Näin on tapahtunut jo pitkään.

Oikeusapulain käännöksessä (ks. V13) oikeusministeriö on omaksunut luvan saaneille oikeudenkäyntiavustajille vuonna 2016 käännöksen Lisenced **Attorney**.

### 8 § Avustaja

Oikeusapua antaa julkinen oikeusavustaja. Tuomioistuinasioissa avustajaksi voidaan kuitenkin määrätä myös tehtävään suostumuksensa antanut **yksityinen avustaja**. Lisäksi **yksityinen avustaja** voidaan määrätä valtion oikeusaputoimistoista annetun lain (258/2002) 10 §:ssä tarkoitetuissa tilanteissa.

### Section 8 – Attorney

(1) Legal aid is provided by public legal aid attorneys. However, in matters to be heard by a court of law, also a **private attorney** who has consented to the task may be appointed as an **attorney**. In addition, a **private attorney** may be appointed in cases referred to in section 10 of the Act on State Legal Aid Offices (258/2002; laki valtion oikeusaputoimistoista).

# LAKIASIAINTOIMISTO JURIDISK BYRÅ FINNLAW TIMO ANTTI RIISSANEN

LICENSED LEGAL COUNSEL REFERRED TO IN ACT 715/2011 MAY SERVE AS ATTORNEY OR COUNSEL AT COURTS

**Yksityiseksi avustajaksi** on määrättävä **asianajaja** tai luvan saaneista oikeudenkäyntiavustajista annetussa laissa (715/2011) tarkoitettu luvan saanut oikeudenkäyntiavustaja. Rikosasiassa epäillyn avustajaksi on määrättävä julkinen oikeusavustaja tai **asianajaja** taikka erityisestä syystä **luvan saanut oikeudenkäyntiavustaja**, jos epäilty on pidätetty tai vangittu, jos häntä epäillään tai hänelle vaaditaan rangaistusta rikoksesta, josta ei ole säädetty lievempää rangaistusta kuin neljä kuukautta vankeutta, tai tällaisen rikoksen yrityksestä tai osallisuudesta siihen taikka jos epäilty on 18 vuotta nuorempi. (17.6.2011/720)

Milloin oikeusavun saaja on itse ehdottanut **avustajakseen** kelpoisuusvaatimukset täyttävän henkilön, tämä on määrättävä, jolleivät erityiset syyt toisin vaadi.

**Avustaja** on toimessaan velvollinen noudattamaan hyvää **asianajotapaa**.

(2) Only an **advocate** or a licensed attorney referred to in the Act on licensed attorneys (715/2011; laki luvan saaneista oikeudenkäyntiavustajista) may be appointed as a **private attorney**. As an attorney for a suspect in a criminal case may be appointed only a public legal aid attorney or an **advocate**, or on special grounds a **licensed attorney**, if the suspect has been arrested or detained, if the suspect is charged with an offence with no statutory penalty less severe than imprisonment for four months or with an attempt of or participation in such an offence, or if the suspect is younger than 18 years of age. (720/2011)

(3) Where the person receiving legal aid has self nominated an eligible person as his or her **attorney**, that person shall be appointed unless there are special reasons to the contrary.

(4) In his or her task, the **attorney** shall adhere to proper conduct as **advocate**

Asianajajaliiton aloitteesta on Suomen taholta ilmoitettu Euroopan Unionille, että lakimiehen ammattia harjoitetaan Suomessa nimikkeillä asianajaja ja advokat. Sanaa Attorney tai käsitettä Attorney at Law ei ole Suomi tai mikään muu Euroopan maa ilmoittanut lakimiehen tai asianajajan ammattinimikkeeksi.

Attorney on englantia ja tarkoittaa englantia käyttävien keskuudessa asiamiestä tai oikeudenkäyntiasiamiestä. Suomeen on vuoden 2011 lakiuudistuksen myötä syntynyt uusi lailla säännelty ja valvottu lakimiesryhmä, joka harjoittaa asianajoa ammatikseen. Siihen kuuluvat voivat toimia asiamiehenä tai avustajana tuomioistuimissa. Ryhmään kuuluvien tulee voida käyttää itsestään engallin kielellä tunnettua nimitystä attorney at law. Nimitys on muun muassa kohta lain voimaantulon jälkeen oikeusministeriön julkaisemassa oikeusapulain käänöksessä (licensed attorney). Englantia käyttävät asiakkaat joka tapauksessa kutsuvat meitä tuolla termillä. Tällaista ryhmää ei ollut kaksikymmentä vuotta sitten.

Olosuhteet ovat edellä mainitun ratkaisun jälkeen muuttuneet. On sekä vastaajayhdistyksen jäsenten, että muiden luvan saaneiden oikeudenkäyntiavustajien ja asianajajien kannalta tärkeää, että kysymys termin "Attorney at Law" käytön sallittavuudesta käsitellään hovioikeudessa. Käräjäoikeus on ratkaisullaan evännyt sen vastaajayhdistykseltä ja sen jäseniltä.

## VALITUS OIKEUDENKÄYNTIKULUISTA

Vastaajayhdistys on joka tapauksessa vapautettava korvaamasta Asianajajaliiton oikeudenkäyntikuluja käräjäoikeudessa tai tuomitua määrää on ainakin alennettava.

LAKIASIAINTOIMISTO JURIDISK BYRÅ  
**FINNLAW TIMO ANTTI RIISSANEN**

LICENSED LEGAL COUNSEL REFERRED TO IN ACT 715/2011 MAY SERVE AS ATTORNEY OR COUNSEL AT COURTS

Asianajajaliitto on hävinnyt yhden kanneperusteistaan (englannin kielen sanat yhdistyksen nimessä). Muulta osin asia on yhdistyksen kannalta ollut niin sekava ja epätietoinen, että oikeudenkäyntiin on ollut perusteltua aihetta. Oikeusministeriön käännöskäytännöstä päätellen sanan attorney merkitys on toinen kuin Asianajajaliitto ja sen käyttämä asiantuntija ovat tahtoneet esittää.

Asia on oikeudellisesti epäselvä oikeudenkäymiskaaren 21 luvun 8a §:ssä tarkoitettu tavoin ja vastaajayhdistyksen velvoittaminen suorittamaan kantajan oikeudenkäyntikuluja ole ilmeisen kohtuutonta oikeudenkäymiskaaren 21 luvun 8 b §:ssä tarkoitettu tavoin.

## **TODISTELU**

### Henkilötodistelu

- 1) Todistaja Juha Kyösti Kalevi Viertola teemana englanninkielisten sanojen hyväksyminen suomeksi rekisteröityjen yhdistysten nimiin varalta, että tämä olisi vielä riitaista Asianajajaliiton mielestä

### **Vastaajan kirjalliset todisteet**

- V1) Yhdistyksen säännöt, teemana se, että jäseneltä vaaditaan avustajalupaa;
- V3) PRH:n päätös yhdistyksen rekisteröimisestä 14.4.2014 teemana se, että nimi on viranomaisen rekisterikäytännön mukaisesti hyväksytty sellaisenaan;
- V7) Otteet Merriam-Webster sanakirjasta teemana se, että sana attorney ja käsite attorney at law tarkoittavat oikeudenkäyntiasiamiestä eikä Suomen Asianajajaliiton jäsentä;
- V8) Otteet Valtioneuvoston kanslian julkaisemasta tuomioistuinsanastosta teemana se, että sana attorney ja käsite attorney at law tarkoittavat oikeudenkäyntiasiamiestä eikä Suomen Asianajajaliiton jäsentä;
- V9) Asianajajaliiton vuonna 2005 toimittama käännös Advocates Act teemana se, että asianajaja käännetään englanniksi sanalla advocate eikä attorney;
- V10) Direktiivin CELEX-31977L0249 suomenkielinen ja englanninkielinen versio: vuodelta 98/5/EY sekä V10b) direktiivi 98/5/EC, jota em. direktiivi 77/249/EEC on edeltänyt teemana se, että attorney tai attorney-at-law eivät tarkoita Suomen Asianajajaliiton jäsentä Euroopassa;
- V11) Ote Cornellin yliopiston sanastosta teemana se, että sana attorney ja käsite attorney at law tarkoittavat oikeudenkäyntiasiamiestä eikä Suomen Asianajajaliiton jäsentä;
- V12) Report on "European judicial systems - Edition 2014 (2012 data): efficiency and quality of justice" s. 377 teemana se, että sana attorney ja käsite attorney at law tarkoittavat oikeudenkäyntiasiamiestä eikä Suomen Asianajajaliiton jäsentä;
- V13) Otteita oikeusministeriön julkaisemista säädöskäännöksistä teemana se, että sana attorney ja käsite attorney at law tarkoittavat oikeudenkäyntiasiamiestä eikä Suomen Asianajajaliiton jäsentä ja että sana advocate tarkoittaa asianajajaa;
- V14) Ote Collierin julkaisemasta sanakirjasta teemana se, että sana attorney ja käsite attorney at law tarkoittavat oikeudenkäyntiasiamiestä eikä Suomen Asianajajaliiton jäsentä;



LAKIASIAINTOIMISTO JURIDISK BYRÅ  
**FINNLAW TIMO ANTTI RIISSANEN**

LICENSED LEGAL COUNSEL REFERRED TO IN ACT 715/2011 MAY SERVE AS ATTORNEY OR COUNSEL AT COURTS

V15) Henkilötietosivu asianajotoimistosta teemana se, että asianajajaliitto sallii jäsenensä toimistossa palvelevan luvan saaneen oikeudenkäyntiavustajan tulevan esiin asianajajahaussa;

V17) Ote sivistyssanakirjasta teemana se, että auktorisointi tarkoittaa viranomaisen hyväksyntää;

V18) Ote yhdistysrekisteristä teemana se, että englanninkielisiä sanoja saa olla yhdistysten nimissä;

V20) Tuloste yhteisötietojärjestelmästä (YTJ) teemana se, että muillakin kuin asianajajilla tai heidän yhtiöillään on hyväksytyssä toiminimessä sana attorneys

V23) Kanadalainen ja Englantilainen säädös teemana se, että sana attorney ja käsite attorney at law tarkoittavat asiamiestä ja oikeudenkäyntiasiamiestä;

V25) Englantilainen säädös teemana se, että sana attorney ja käsite attorney at law tarkoittavat asiamiestä ja oikeudenkäyntiasiamiestä eikä Suomen Asianajajaliiton jäsentä;

V26) Ote yhdistysrekisteristä teemana se, että yhdistyksen rekisteröidyissä nimissä on ja voi olla englantia

V27) Ote yhdistysrekisteristä teemana se, että yhdistyksen rekisteröidyissä nimissä on ja voi olla englantia

V28) Oikeusministeriön laatima OK 15 luvun 2 §:n 1 momentin uusi englanninkielinen käännös teemana se, että sana attorney tarkoittaa asiamiestä ja oikeudenkäyntiasiamiestä eikä Asianajajaliiton jäsentä ja että sana advocate tarkoittaa asianajajaa;

V29) Professori, tohtori Pavlos Eleftheriadiksen asiantuntijalausunto teemana sanan attorney ja käsitteen attorney at law etymologia ja se, että sana attorney ja käsite attorney at law tarkoittavat asiamiestä ja oikeudenkäyntiasiamiestä ja että edellä mainittujen käsitteiden kieltäminen luvan saaneilta oikeudenkäyntiavustajilta sekä heidän yhdistykseltään olisi todennäköisesti EU-oikeuden vastaista;

V30) Lakimiesuutisten artikkeli nro 3 / 1986 teemana se, että Suomen Asianajajaliitto on vasta vuodesta 1985 alkaen ja ensimmäisenä Euroopassa vaatinut uusilta jäseniltään järjestämänsä kokeen suorittamista ja että koe ei vastaa esimerkiksi brittien tai yhdysvaltalaisen Bar -tutkintoa;

V31) Attorney vs. Lawyer Definition teemana sanojen merkitys;

V32) Websters Dictionary 1828 Online teemana sanojen advocate ja attorney merkitys;

V33) Websters Dictionary 1864 ote teemana sanojen advocate ja attorney merkitys;

V34) Geography, Law and Politics, Charles F Partington, 1836, ote teemana se, että oikeudenkäyntiasiamiehiä ja lakimiehiä koskevat vaatimukset vaihtelevat maittain;

V35) Online Etymology Dictionary, teemana sanojen advocate ja attorney merkitys;

V36) A Dictionary of Law, 7. painos, Oxfordin yliopistopaino 2009 teemana sanojen advocate ja attorney merkitys;

V37) Hovioikeudenneuvos Paavo Soukka Oikeussanakirja 1976 teemana sanojen counsel, advocate ja attorney sekä käsitteen attorney at law merkitys;

V38) Matti Joutsen 1985 lakikielen sanakirja suomi-englanti teemana sanojen counsel, advocate ja attorney sekä käsitteen attorney at law merkitys;

V39) Talvitie ym. Tekniikan ja kaupan sanakirja englanti-suomi 1997 teemana sanojen counsel, advocate ja attorney sekä käsitteen attorney at law merkitys;

V40) Matti Joutsen 2000 Lakikielen sanakirja englanti-suomi teemana sanojen counsel, advocate ja attorney sekä käsitteen attorney at law merkitys;

LAKIASIAINTOIMISTO JURIDISK BYRÅ  
**FINNLAW TIMO ANTTI RIISSANEN**

LICENSED LEGAL COUNSEL REFERRED TO IN ACT 715/2011 MAY SERVE AS ATTORNEY OR COUNSEL AT COURTS

V41) Matti Joutsen 2005 Lakikielen sanakirja suomi-englanti teemana sanojen counsel, advocate ja attorney sekä käsitteen attorney at law merkitys;

V42) The Free Dictionary by Farlex teemana sanojen counsel, advocate ja attorney sekä käsitteen attorney at law merkitys;

V43) PRH:n päätös 27.12.2016 teemana se, että tavaramerkin ”Auktorisoitu Lakimies (AL) – Auktorisoitu Lakiasiaintomisto (ALT)” rekisteröinti on pysytetty huolimatta Asianajajaliiton vastaväitteistä;

V44) Tuloste Suomen Asianajajaliiton kotisivuilta teemana, että ennen tätä riitaa Asianajajaliitto ei ole kotisivuillaan väittänyt käsitteen Attorney at Law kuuluvan yksinomaan asianajajaliiton jäsenille sekä Finlexin englannin kielinen käännös luvan saaneista oikeudenkäyntiavustajista annetusta laista teemana se, että Joutsenen omien käännösten mukaan asianajaja on advocate ja oikeudenkäyntiasiamies on attorney.

Kirjalliset todisteet ovat hovioikeuden käytettävissä käräjäoikeuden toimittamassa asiakirjavihkossa.

Tähän on liitetty seuraavat uudet todisteet:

Liite 1: lehtiartikkeli, jossa Asianajajaliiton puheenjohtaja Ruohola kertoo tämän riidan olevan periaatteellisesti merkittävä;

Todisteeseen ei ole voitu vedota aikaisemmin.

Liite 2: Helsingin hovioikeuden tuomio 25.6.1998 asiassa R 97/537 koskien Helsingin käräjäoikeuden tuomiota 11.2.1997 asiassa R 96/5542 (syyttäjä vs Leisvuori), johon tukeutuen käräjäoikeus on hyväksynyt kanteen teemana se, että ratkaisun pysyvyyttä ajatellen lausuma attorney-at-law käsitteen käyttämisestä kirjelomakkeissa ei ole ollut langettavan ratkaisun ja sen pysyttämisen kannalta ratkaiseva.

Todisteeseen on vedottu käräjäoikeudessa mutta se on jäänyt pois luettelosta.

Vakuudeksi 2.3.2017

Auktorisoidut Lakimiehet - Auktoriserade Jurister- Authorized Attorneys at Law ry

puolesta asiamiehenä Timo Riissanen  
hallituksen sihteeri

